



FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav románských studií

Oponentský posudek bakalářské práce Alžběty Vítkové

Vedoucí práce: PhDr. Olga Nádvorníková, Ph.D.

Oponentka: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.

Ústav románských studií FF UK

Název bakalářské práce: *Le pronom on en français et ses équivalents en tchèque et en espagnol*

Obsah práce. Předkládaná bakalářská práce se věnuje otázkám zájmena *on* ve francouzštině s ohledem na několik dílčích aspektů, zejména jeho ekvivalenci v češtině a ve španělštině. Cílem práce bylo dle slov autorky (české résumé, s. 90): „*analyzovat fungování zájmena on, přesněji řečeno míry determinace jeho reference.*“ Takto jasně nadefinovaná problematika našla své naplnění v bakalářském úkolu, který byl předložen Alžbětou Vítkovou.

Formální aspekty práce. Po formální stránce je práce kvalitně zpracována, je graficky jednotná s přehledným a uceleným formátováním. Tabulky (příp. jiná grafická zobrazení), které se v textu vyskytují, jsou velmi přehledné, kvalitně zpracované a řádně číslované.

Jazyk práce je kultivovaný se snahou o odborný, akademický diskurz. Nepatřičné formulace jsou velmi ojedinělé. Ku příkladu, počáteční kapitolu (*1 Partie théorique*) by bylo vhodné započít jinými slovy nežli imperativem *commençons*, ale např. *nous nous permettons de commencer /d'introduire notre travail...*apod.

S pochybeními gramatického, příp. pravopisného rázu, se setkáváme jen zřídka. Např.: „...*trois perspectives des parties du discours vont être présentés.*“ (s. 13). Pozor na užití *après* (!) „*Après définir les conditions de la recherche*“ (s. 28).

I když je možno psát velká počáteční písmena bez akcentů, jak je tomu v přítomné práci, povětšinou se v odborné literatuře jejich psaní dodržuje.

Ve větě „*De l'autre côté, dans les textes littéraires...*“ (s. 40), mělo být pravděpodobně užito *d'un autre côté* (?).

Práce, zejména tedy její teoretická část, vychází z celé řady odborných titulů, jejichž počet je na bakalářský úkol úctyhodný, navíc neopomíjí přední díla francouzské lingvistiky a dává je do kontrastu s uchopením českým, příp. španělským. Na bibliografické údaje je řádně odkazováno a použitý citační postup odpovídá doporučeným normám a zvyklostem.

Hodnocení obsahu práce. Práce je rozdělena na tři části. První část je teoretická a věnuje se popisu zájmena *on* z různých úhlů pohledu v rámci lingvistiky a porovnává jeho uchopení v avizovaných jazycích. Nejedná se o pouhý výčet definic a kontextů, ale autorka se k jednotlivým konstatováním vyjadřuje, i kriticky, a příklady opatřuje vlastními komentáři.

Druhá část práce je nazvána „*partie méthodologique*“ a popisuje tedy, poměrně podrobným způsobem, metodologii použitou pro daný výzkum. Přes veškeré udané detaily postrádám

explicitní vyjádření pro výběr literárních a právnických textů, i když kontrast obou oblastí je nepochybně vhodně zvolen a nabízí se i v rámci korpusu InterCorp.

Poslední část práce je praktického rázu a obsahuje empirickou rešerši v citovaných korpusech. Odpovídá na hypotézy, které byly formulovány v předchozí kapitole. Presentace výsledků je systematická, použité metody výzkumu odpovídají aktuálním tendencím v korpusové lingvistice. Kladně pak hodnotím zejména kontrastivní hledisko, nejen v rámci jazyků, ale i použitých korpusových dat.

Práce předložená Alžbětou Vítkovou splňuje veškeré požadavky, které jsou kladeny na bakalářskou práci. Dovolím si konstatovat, že její kvality dokonce dané požadavky převyšují. Po stránce formální i obsahové se jedná o velmi zdařilou práci, jejíž samotné téma bylo vhodně zvoleno a následně i úspěšně a svědomitě zpracováno. Ze zpracování bakalářského úkolu je patrné zaujetí autorky pro dané téma, smysl pro logičnost, schopnost orientace v odborné literatuře (i cizojazyčné) a uspořádanost v prezentaci myšlenek a získaných dat.

Pro předkládanou bakalářskou práci navrhuji hodnocení **výborně**.

Datum: 30. 8. 2018

Podpis: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D.